

DURATA DELLA PROVA: 120 MINUTI

1) TRADUZIONE DALL'ITALIANO IN INGLESE

L'economia nell'era di Putin

Cosa avrebbe pensato Karl Marx, di cui ricorre il mese prossimo il 200° anniversario dalla nascita, delle triste condizioni in cui versa la Russia, che non ha mai smesso di richiamarsi al 'marxismo-leninismo' durante il periodo sovietico? Sicuramente avrebbe declinato ogni responsabilità per un regime affermatosi molto tempo dopo la sua morte. Marx era cresciuto in un mondo di oppressione fondato sul censo e di sacralizzazione della proprietà privata, tanto che persino i proprietari di schiavi ricevevano laute ricompense (considerate ovvie anche da un 'liberale' come Tocqueville) in caso di violazione dei loro beni. Difficilmente Karl Marx avrebbe potuto prevedere il successo della socialdemocrazia e dello stato sociale del XX secolo. Trentenne all'epoca delle rivoluzioni del 1848, morì nel 1883, anno di nascita di Keynes. Entrambi erano lucidissimi cronisti del loro tempo, ma è stato indubbiamente un errore vederli come impeccabili teorici del futuro.

Di fatto, quando i bolscevichi presero il potere, i loro piani d'azione non erano affatto scientifici come sostenevano. Come organizzare i rapporti di produzione? E chi sarebbero stati i nuovi padroni? Con quali meccanismi di decisione e ripartizione delle ricchezze in seno al gigantesco apparato dello stato e della pianificazione? A corto di soluzioni, si è ripiegato sull'iperpersonalizzazione del potere. E in mancanza di risultati si sono trovati rapidamente i capri espiatori, con purghe e incarcerazioni a tutt'andare.

(La Repubblica, 12.04.2018)

2) TRADUZIONE DALL'INGLESE IN ITALIANO

a) The Prime Minister Theresa May famously went through the Brexit referendum as a remain supporter, albeit a low-profile one, and was catapulted into No 10 after David Cameron resigned, in the role of an honest neutral who could deliver departure.

(The Guardian, 8.01.2018)

b) For a distant sliver of land tucked at the bottom of the world, Patagonia attracts an awful lot of attention. Over the years, a veritable who's who of explorers, eccentrics and vagabonds has appeared on the horizon and made for shore, just as the colossal continent of South America seems to run out of steam and droop towards Antarctica.

(“Across Patagonia”, Lonely Planet, 5.04.2018)